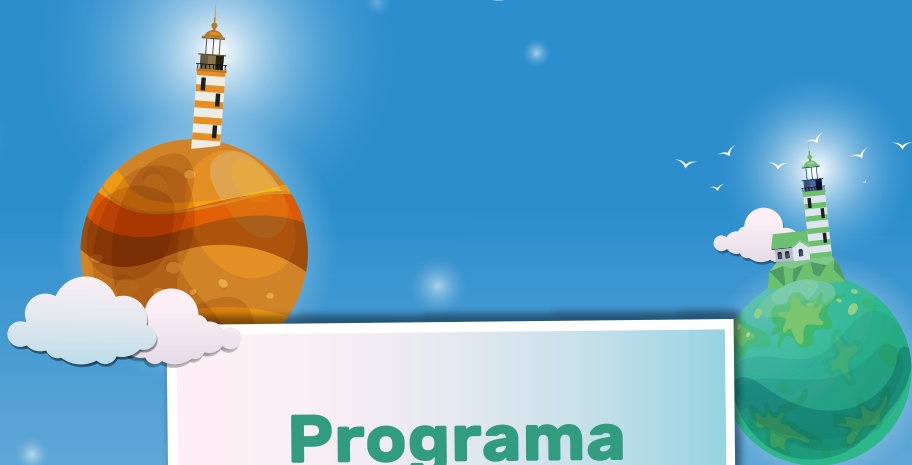




# CINANIMA JUNIOR



**Programa Secundário**  
Programme High-school

DINOVÉZQUEZ



ORGANIZAÇÃO



ESPINHO  
CÂMARA MUNICIPAL

APOIO INSTITUCIONAL



REPÚBLICA PORTUGUESA  
CULTURA

APOIO



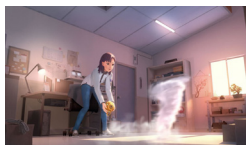
FUNDACÃO MANUEL ANTONIO DA MOTA

PARCEIRO



O CINANIMA - Festival Internacional de Cinema de Animação de Espinho, organizado pela Nascente - Cooperativa de Ação Cultural e pela Câmara Municipal de Espinho é um dos Festivais de cinema de animação mais antigos e importantes do mundo. Em novembro de 2021, na sua 45ª edição, o CINANIMA recebeu a concurso cerca de 3000 filmes provenientes de 111 países. O cinema de animação é um mundo de arte vasto, feito de múltiplas técnicas e capaz de abordar temas de referência do mundo atual. É um ótimo instrumento de aprendizagem e reflexão.

CINANIMA - International Animated Film Festival of Espinho, organized by Nascente - Cultural Cooperative and Espinho City Hall is one of the oldest and most important Animated Film Festivals in the world. In November 2021, in its 45th edition, CINANIMA received around 3000 films from 111 countries in competition. Animated cinema is a vast art world, made of multiple techniques and able to address reference themes of today's world. It is a great tool for learning and reflection.

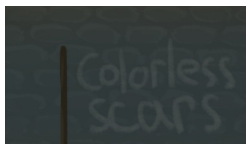


1.  
**O Tempo está ótimo**  
**The weather is lovely**

Claude, o criador de nuvens, deixa cair, acidentalmente, a sua engenhoca de fazer nuvens depois de ter terminado a sua missão diária. O gadget é apanhado por um investigador, Yin, num observatório meteorológico no topo de uma montanha remota.

Claude, the cloud maker, accidentally drops his cloud-making gadget after finished his daily mission. The gadget gets picked up by a researcher, Yin, in a weather observatory atop a remote Mountain.

Realização / Direction Lien, Chun-Chien  
China | 00:14:18 | 2020 | Computador 3D



2.  
**Cicatrizes Incolores**  
**Colorless Scars**

A história de um homem que recorda o seu passado difícil.

The story of a man remembering his hard past.

Realização / Direction Agne Galvydyte, Simonas Dauparas  
Lituânia/ Lithuania | 00:06:09 | 2021 | Animação de objetos, computador 3D, outros/ Animation objetos, 3D computer, others



3.  
**Jornada da Esperança**  
**Journey of Hope**

"Jornada da Esperança" é uma curta-metragem de animação que aborda a experiência de doenças graves e da manutenção da fé, apesar de tais adversidades na vida. A crença de que sofrer um grande sofrimento pode trazer esperança. Como se de um sonho se tratasse, "Esperança", um doente com cancro, recebe conselhos de um velho amigo, defendendo que há uma hipótese de recuperação, de avançar com a própria vida.

Journey of Hope is an animated short concerned with the experience of severe illness and maintaining one's faith

despite such adversity in one's life. The belief that to undergo great suffering comes with it hope. As though in a dream, 'Hope' a cancer patient receives advice from an old friend, advocating that there is a chance for recovery, to move forward with one's life.

**Realização / Direction** Mary Khalil  
Irlanda/ Ireland | 00:02:58 | 2021 | Animação de objetos, computador 2D/ Animation objects, 2D computer

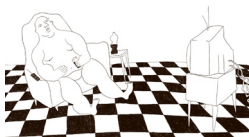


4.  
**Dennis**

Ele é mesmo mau a fazer o mal.

He is even bad at doing evil.

**Realização / Direction** Carlos Beceiro Paredes, Guillermo Garzón Márquez  
Espanha/ Spain | 00:02:45 | 2021 | Computador 2D/ 2D computer



5.  
**Aldo**

O encontro entre um homem e um mosquito.

An encounter between a man and a mosquito.

**Realização / Direction** Sara Priorelli, Maria Zilli  
Itália/ Italy | 00:01:48 | 2021 | Computador 2D/ 2D computer



6.  
**Apenas uma Criança**  
**Only a Child**

"Apenas uma Criança" pode ser descrito como um poema visual que dá forma e cor às palavras pronunciadas pela jovem de 12 anos Severn Suzuki na Cimeira do Rio das Nações Unidas em 1992, utilizando imagens significativas e alegorias animadas poderosas. O discurso de Severn é um apelo desesperado da criança à acção, dirigido aos adultos que podem fazer a diferença para o futuro do nosso planeta. Ou seja, a todos nós.

"Only a Child" can be described as a visual poem which gives shape and colour to the words spoken by 12 year-old Severn Suzuki at the United Nations' Rio Summit in 1992, using meaningful images and powerful animated allegories. Severn's speech is a child's desperate call to action aimed to those adults who can make a difference to the future of our planet. That is, all of us.

**Realização / Direction** Simone Giampaolo  
Suíça/ Switzerland | 00:06:00 | 2020 | Computador 3D, outros/ 3D computer, others

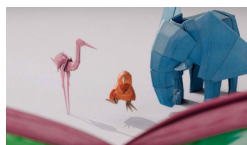


7.  
**Serviço Pós-vida**  
**After life Service**

No serviço pós-vida, a alma Gaspard não tem pontos Karma suficientes para reencarnar no belo pavão que deseja tornar-se. Entretanto, ele só pode optar por um pacote de vidas vulgar que terá de suportar.

At the After-life service, the soul Gaspard doesn't have enough Karma points to reincarnate into the beautiful peacock he wishes to become. Meanwhile, he can only opt for an ordinary pack of lives he will have to endure.

**Realização / Direction** Coline CESAR, Florent CHAPUT, Steven LECOMTE, Claire MAURY, Emilie MILCENT, Sophie PAYAN  
França/ France | 00:06:05 | 2020 | Computador 3D/ 3D computer



8.  
**O Sonho de Kiwi**  
**Kiwi's Dream**

Quando um Kiwi de origami sonha em voar nas nuvens, os seus amigos decidem ajudá-lo.

When an origami kiwi dreams of flying in the clouds, his friends decide to help him.

**Realização / Direction** Paloma Zhu  
Reino Unido/ United Kingdom | 00:01:44 | 2021 | Computador 3D, imagem real/ 3D computer, real image



9.  
**Relva matinal**  
**Morning Grass**

Enquanto pensa demasiado no que o futuro trará, o jovem Yacob encontra, num dia de Verão, um espírito nos campos. Este espírito fá-lo viajar pelo seu passado mostrando-lhe que o fluir da sua vida é de uma beleza não convencional.

While thinking too much about what future brings, on a summer day young Yacob meets a spirit in the fields. This spirit takes him into the flash forwards of his life, showing that the flow of that life is unconventionally beautiful.

**Realização / Direction** Alina Milkina  
Holanda/ Netherlands | 00:04:07 | 2021 |  
Computador 2D/ 2D computer



10.  
**Pássaros Migratórios**  
**Migrating Birds**

Uma noite cinzenta em Düsseldorf. As aves passam por cima da cidade ruidosa. Um jovem procura refúgio no "quiosque da Fortuna" e bebe café para tentar acabar com a sua exaustão mas, mesmo assim, adormece. Bandos de aves seguem-no no seu devaneio, em que ele tenta escapar ao isolamento e à sensação de estar preso.

A grey evening in Düsseldorf. Birds pass over the noisy city. A young man seeks refuge in the "Fortuna newsstand" and drinks coffee to keep his exhaustion at bay, but nods off regardless. Flocks of birds follow him into his daydream, in which he tries to escape his isolation and sense of being trapped.

**Realização / Direction** Felix Reinecker  
Alemanha/ Germany | 00:08:55 | 2021 |  
Pintura/ Painture



11.  
**Armadilha para turistas**  
**Tourist Trap**

Jeep procura o derradeiro local de férias; uma ilha idílica cheia de natureza selvagem e belas aves tropicais. Uma vez lá chegado, descobre que não é o único aventureiro. O que começou como uma viagem de sonho rapidamente se transformou numa verdadeira armadilha turística de onde não é possível escapar.

Jeep is looking for the ultimate vacation spot; an idyllic island full of wilderness and beautiful tropical birds. Once arrived Jeep finds out that he is not the only adventurer. What started as an idyllic trip escalates quickly into a true tourist trap where no escape is possible.

**Realização / Direction** Vera van Wolferen  
Holanda/ Netherlands | 00:02:14 | 2020 |  
Animação de objetos/ Animation objects